

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 9

A. TITEL

*Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, met Reglement;
Washington, 19 juni 1970*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Reglement is geplaatst in *Trb.* 1973, 20.

Voor wijzigingen van de artikelen 22, tweede lid, en 39, eerste lid, letter a, van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1984, 90.

Voor wijzigingen van de artikelen 53 en 54 van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1980, 32.

Voor wijzigingen van het Reglement zie de rubrieken J van *Trb.* 1979, 104 en 140, *Trb.* 1981, 121, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66, *Trb.* 1992, 102 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1984, 90 en voorts de rubrieken J van *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 207, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3 en *Trb.* 1992, 66.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 104.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121 en 207, *Trb.* 1982, 106, *Trb.* 1986, 3 en *Trb.* 1992, 66.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121, *Trb.* 1982, 106, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3 en *Trb.* 1992, 66.

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 62, tweede lid, juncto het eerste lid, onder ii, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève nedergelegd:

| | |
|-------------------------|------------------|
| Portugal | 24 augustus 1992 |
| Nieuw-Zeeland | 1 september 1992 |
| Vietnam | 10 december 1992 |
| Niger | 21 december 1992 |

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

De volgende Staat heeft aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat hij zich gebonden acht aan de onderhavige Overeenkomst:

| | |
|------------------------------------|-------------------|
| Oekraïne | 21 september 1992 |
| de Tsjechische Republiek | 18 december 1992 |
| Slowakije | 30 december 1992 |

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1992, 66.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1981, 121 en *Trb.* 1983, 176.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en 140, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121 en 207, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66 en *Trb.* 1992, 102.

Wijzigingen

De Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor samenwerking inzake octrooien heeft op 29 september 1992 in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag een aantal wijzigingen in het Reglement aangenomen, waarvan de Franse en de Engelse tekst als volgt luiden:

Modifications du règlement d'exécution du traité de coopération en matière de brevets (PCT)

adoptées par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union du PCT) à sa vingtième session (douzième extraordinaire) le 29 septembre 1992

Modifications

Règle 10

Terminologie et signes

10.1 *Terminologie et signes*

a) à e) (Sans changement)

f) Lorsque la demande internationale est établie ou traduite en anglais, en chinois ou en japonais, les décimales doivent être indiquées par un point; lorsque la demande internationale est établie ou traduite dans une langue autre que l'anglais, le chinois ou le japonais, les décimales doivent être indiquées par une virgule.

10.2 (Sans changement)

Règle 11

Conditions matérielles de la demande internationale

11.1 à 11.8 (Sans changement)

11.9 *Modes d'écriture des textes*

a) (Sans changement)

b) Seuls, les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques et certains caractères en graphie chinoise ou japonaise peuvent, lorsque cela est nécessaire, être manuscrits ou dessinés.

c) et d) (Sans changement)

e) Pour ce qui concerne l'interligne à utiliser en dactylographie et la taille des caractères, les alinéas c) et d) ne s'appliquent pas aux textes établis en langue chinoise ou japonaise.

11.10 à 11.14 (Sans changement)

Règle 32

Extension des effets d'une demande internationale à certains Etats successeurs

32.1 *Demande d'extension d'une demande internationale à l'Etat successeur*

a) Les effets d'une demande internationale dont la date de dépôt international se situe pendant la période définie à l'alinéa b) peuvent, sous réserve de l'accomplissement par le déposant des actes indiqués à l'alinéa c), être étendus à un Etat (dit «Etat successeur») dont le territoire faisait partie, avant l'indépendance de cet Etat, du territoire

Amendments

Rule 10

Terminology and Signs

10.1 *Terminology and Signs*

a) to e) (No change)

f) When the international application or its translation is in Chinese, English or Japanese, the beginning of any decimal fraction shall be marked by a period, whereas, when the international application or its translation is in a language other than Chinese, English or Japanese, it shall be marked by a comma.

10.2 (No change)

Rule 11

Physical Requirements of the International Application

11.1 to 11.8 (No change)

11.9 *Writing of Text Matter*

a) (No change)

b) Only graphic symbols and characters, chemical or mathematical formulae, and certain characters in the Chinese or Japanese language may, when necessary, be written by hand or drawn.

c) and d) (No change)

e) As far as the spacing of the typing and the size of the characters are concerned, paragraphs c) and d) shall not apply to texts in the Chinese or Japanese language).

11.10 to 11.14 (No change)

Rule 32

Extension of Effects of International Application to Certain Successor States

32.1 *Request for Extension of International Application to Successor State*

a) The effects of any international application whose international filing date falls in the period defined in paragraph b) may, subject to the performance by the applicant of the acts specified in paragraph c), be extended to a State ("the successor State") whose territory was, before the independence of that State, part of the territory of a

d'un Etat contractant qui a par la suite cessé d'exister (dit «Etat prédécesseur»), à condition que l'Etat successeur soit devenu Etat contractant en déposant, auprès du Directeur général, une déclaration de continuation qui aura pour effet l'application du traité par l'Etat successeur.

b) La période mentionnée à l'alinéa a) commence le jour qui suit le dernier jour de l'existence de l'Etat prédécesseur et s'achève deux mois après la date à laquelle la déclaration visée à l'alinéa a) a été notifiée par le Directeur général aux gouvernements des Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. Toutefois, lorsque la date de l'indépendance de l'Etat successeur est antérieure au jour qui suit le dernier jour de l'existence de l'Etat prédécesseur, l'Etat successeur peut déclarer que ladite période commence le jour de son indépendance; cette déclaration doit être faite en même temps que la déclaration mentionnée à l'alinéa a) et doit préciser la date de l'indépendance).

c) En ce qui concerne toute demande internationale dont la date de dépôt se situe pendant la période applicable en vertu de l'alinéa b), le Bureau international envoie au déposant une notification l'informant qu'il peut faire une demande d'extension en accomplissant, dans les trois mois à compter de la date de cette notification, les actes suivants:

- i) dépôt auprès du Bureau international de la demande d'extension;
- ii) paiement au Bureau international d'une taxe d'extension en francs suisses, du même montant que la taxe de désignation visée à la règle 15.2.a).
- d) La présente règle ne s'applique pas à la Fédération de Russie.

32.2 *Effets de l'extension à l'Etat successeur*

a) Lorsqu'une demande d'extension est faite conformément à la règle 32.1,

- i) l'Etat successeur est considéré comme ayant été désigné dans la demande internationale, et
- ii) le délai applicable selon l'article 22 ou 39.1) en ce qui concerne cet Etat est étendu jusqu'à l'expiration d'au moins trois mois à compter de la date de la demande d'extension.

b) Lorsque, dans le cas d'un Etat successeur qui est lié par le chapitre II du traité, la demande d'extension a été faite après l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité mais que la demande d'examen préliminaire international a été présentée avant l'expiration de ce délai, et lorsque l'Etat successeur fait l'objet d'une élection ultérieure dans les trois mois qui suivent la date de la demande d'extension, le délai applicable selon l'alinéa a)ii) est d'au moins 30 mois à compter de la date de priorité.

c) L'Etat successeur peut fixer des délais qui expirent plus tard que ceux prévus aux alinéas a)ii) et b). Le Bureau international publie des informations sur ces délais dans la gazette.

Contracting State which subsequently ceased to exist (“the predecessor State”), provided that the successor State has become a Contracting State through the deposit, with the Director General, of a declaration of continuation the effect of which is that the Treaty is applied by the successor State.

b) The period referred to in paragraph a) starts on the day following the last day of the existence of the predecessor State and ends two months after the date on which the declaration referred to in paragraph a) was notified by the Director General to the Governments of the States party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property. However, where the date of independence of the successor State is earlier than the date of the day following the last day of the existence of the predecessor State, the successor State may declare that the said period starts on the date of its independence; such a declaration shall be made together with the declaration referred to in paragraph a) and shall specify the date of independence.

c) In respect of any international application whose filing date falls within the applicable period under paragraph b), the International Bureau shall send the applicant a notification informing him that he may make a request for extension by performing, within three months from the date of that notification, the following acts:

- i) filing with the International Bureau the request for extension;
- ii) paying to the International Bureau an extension fee in Swiss francs, the amount of which shall be the same as the amount of the designation fee referred to in Rule 15.2.a).
- d) This Rule shall not apply to the Russian Federation.

32.2 *Effects of Extension to Successor State*

a) Where a request for extension is made in accordance with Rule 32.1,

- i) the successor State shall be considered as having been designated in the international application, and
- ii) the applicable time limit under Article 22 or 39 1) in relation to that State shall be extended until the expiration of at least three months from the date of the request for extension.

b) Where, in the case of a successor State which is bound by Chapter II of the Treaty, the request for extension was made after, but the demand was made before, the expiration of the 19th month from the priority date, and a later election is made of the successor State within three months from the date of the request for extension, the application time limit under paragraph a)ii) shall be at least 30 months from the priority date.

c) The successor State may fix time limits which expire later than those provided in paragraphs a)ii) and b). The International Bureau shall publish information on such time limits in the Gazette).

Règle 37

*Titre manquant ou défectueux*37.1 *Titre manquant*

Si la demande internationale ne contient pas de titre et que l'office récepteur a notifié à l'administration chargée de la recherche internationale le fait que le déposant a été invité à corriger cette irrégularité, ladite administration procède à la recherche internationale, à moins qu'elle ne reçoive notification du fait que la demande internationale est considérée comme retirée.

37.2 *Etablissement du titre*

Si la demande internationale ne contient pas de titre et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification selon laquelle le déposant a été invité à fournir un titre, ou si ladite administration constate que le titre n'est pas conforme aux dispositions de la règle 4.3, cette administration établit elle-même un titre. Ce titre est établi dans la langue de publication de la demande internationale ou, si une traduction a été transmise en vertu de la règle 12.1.c) et que l'administration chargée de la recherche internationale le souhaite, dans la langue de cette traduction.

Règle 38

*Abrégé manquant ou défectueux*38.1. *Abrégé manquant*

Si la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'office récepteur a notifié à l'administration chargée de la recherche internationale le fait qu'il a invité le déposant à corriger cette irrégularité, ladite administration procède à la recherche internationale, à moins qu'elle ne reçoive notification du fait que la demande internationale est considérée comme retirée.

38.2 *Etablissement de l'abrégé*

a) Si la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification selon laquelle le déposant a été invité à fournir un abrégé, ou si ladite administration constate que l'abrégé n'est pas conforme aux dispositions de la règle 8, elle établit elle-même un abrégé. Cet abrégé est établi dans la langue de publication de la demande internationale ou, si une traduction a été transmise en vertu de la règle 12.1.c) et que l'administration chargée de la recherche internationale le souhaite, dans la langue de cette traduction.

b) (Sans changement)

Rule 37

Missing or Defective Title

37.1 (Amendment to the French text only)

37.2 *Establishment of Title*

If the international application does not contain a title and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish a title, or if the said Authority finds that the title does not comply with Rule 4.3, it shall itself establish a title. Such title shall be established in the language in which the international application is published or, if a translation was transmitted under Rule 12.1.c) and the International Searching Authority so wishes, in the language of that translation.

Rule 38

Missing or Defective Abstract

38.1 (Amendment to the French text only)

38.2 *Establishment of Abstract*

a) If the international application does not contain an abstract and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish an abstract, or if the said Authority finds that the abstract does not comply with Rule 8, it shall itself establish an abstract. Such abstract shall be established in the language in which the international application is published or, if a translation was transmitted under Rule 12.1.c) and the International Searching Authority so wishes, in the language of that translation.

b) (No change)

Règle 43

Rapport de recherche internationale

43.1 à 43.3 (Sans changement)

43.4 *Langue*

Tout rapport de recherche internationale et toute déclaration faite en vertu de l'article 17.2.a) sont établis dans la langue de publication de la demande internationale à laquelle ils se rapportent ou, si une traduction a été transmise en vertu de la règle 12.1.c) et que l'administration chargée de la recherche internationale le souhaite, dans la langue de cette traduction.

43.5 à 43.10 (Sans changement)

Règle 48

Publication internationale

48.1 et 48.2 (Sans changement)

48.3 *Langues*

a) Si la demande internationale est déposée en allemand, en anglais, en chinois, en espagnol, en français, en japonais ou en russe, elle est publiée dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue autre que l'allemand, l'anglais, le chinois, l'espagnol, le français, le japonais ou le russe, elle est publiée en traduction anglaise. La traduction est préparée sous la responsabilité de l'administration chargée de la recherche internationale, qui doit la tenir prête suffisamment à temps pour que la publication internationale puisse être effectuée à la date prévue ou que, lorsque l'article 64.3.b) s'applique, la communication prévue à l'article 20 puisse être effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité. Nonobstant les dispositions de la règle 16.1.a), l'administration chargée de la recherche internationale peut percevoir une taxe du déposant pour la traduction. L'administration chargée de la recherche internationale doit donner au déposant la possibilité de commenter le projet de traduction. Cette administration doit fixer un délai, raisonnable en l'espèce, pour ce commentaire. Si le temps manque pour prendre en considération le commentaire avant la communication de la traduction ou si le déposant et ladite administration sont en désaccord au sujet de la traduction correcte, le déposant peut adresser une copie de son commentaire ou de ce qu'il en reste au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée. Le

Rule 43

The International Searching Report

43.1 to 43.3 (No change)

43.4 *Language*

Every international search report and any declaration made under Article 17.2.a) shall be in the language in which the international application to which it relates is published or, if a translation was transmitted under Rule 12.1.c) and the International Searching Authority so wishes, in the language of the translation.

43.5 to 43.10 (No change)

Rule 48

International Publication

48.1 and 48.2 (No change)

48.3 *Languages*

a) If the international application is filed in Chinese, English, French, German, Japanese, Russian or Spanish, that application shall be published in the language in which it was filed.

b) If the international application is filed in a language other than Chinese, English, French, German, Japanese, Russian or Spanish, that application shall be published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit international publication by the prescribed date, or, where Article 64.3.b) applies, to permit the communication under Article 20 by the end of the 19th month after the priority date. Notwithstanding Rule 16.1.a), the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the essence of the

Bureau international publie l'essentiel du commentaire avec la traduction de l'administration chargée de la recherche internationale ou après la publication de cette traduction.

c) (Sans changement)

48.4 à 48.6 (Sans changement)

Règle 55

Langues (examen préliminaire international)

55.1 *Langue de la demande d'examen préliminaire international*

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, dans la langue de publication. Cependant, si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 55.2, la demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de cette traduction.

55.2 *Traduction de la demande internationale*

a) Lorsque la demande internationale n'est ni déposée ni publiée dans la langue, ou dans une des langues, précisées dans l'accord conclu par le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international qui est compétente pour l'examen préliminaire international de cette demande, ladite administration peut exiger que, sous réserve de l'alinéa b), le déposant remette avec la demande d'examen préliminaire international une traduction de la demande internationale dans la langue, ou dans une des langues, précisées dans l'accord en question.

b) Lorsqu'une traduction de la demande internationale dans une langue visée à l'alinéa a) a été transmise à l'administration chargée de la recherche internationale en vertu de la règle 12.1.c) et que l'administration chargée de l'examen préliminaire international fait partie du même office national ou de la même organisation intergouvernementale que l'administration chargée de la recherche internationale, il n'est pas nécessaire que le déposant remette la traduction visée à l'alinéa a). Dans ce cas, à moins que le déposant remette la traduction visée à l'alinéa a), l'examen préliminaire international est effectué sur la base de la traduction transmise en vertu de la règle 12.1.c).

c) S'il n'est pas satisfait à l'exigence prévue à l'alinéa a) et que l'alinéa b) ne s'applique pas, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à remettre la traduction requise dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce. Ce délai est d'au moins un mois à compter de la date de l'invitation. Il peut être prorogé par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à tout moment avant qu'une décision ait été prise.

comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

c) (No change)

48.4 to 48.6 (No change)

Rule 55

Languages (International Preliminary Examination)

55.1 Language of Demand

The demand shall be in the language of the international application or, if the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, in the language of publication. However, if a translation of the international application is required under Rule 55.2, the demand shall be in the language of that translation.

55.2 Translation of International Application

a) Where the international application is neither filed nor published in the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority competent for the international preliminary examination of that application, that Authority may require that, subject to paragraph b), the applicant furnish with the demand a translation of the international application into the language, or one of the languages, specified in the said agreement.

b) Where a translation of the international application into a language referred to in paragraph a) was transmitted to the International Searching Authority under Rule 12.1.c) and the International Preliminary Examining Authority is part of the same national Office or intergovernmental organization as the International Searching Authority, the applicant need not furnish a translation under paragraph a). In such a case, unless the applicant furnishes a translation under paragraph a), the international preliminary examination shall be carried out on the basis of the translation transmitted under Rule 12.1.c).

c) If the requirement of paragraph a) is not complied with and paragraph b) does not apply, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to furnish the required translation within a time limit which shall be reasonable under the circumstances. That time limit shall not be less than one month from the date of the invitation. It may be extended by the International Preliminary Examining Authority at any time before a decision is taken.

d) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai visé à l'alinéa c), il est réputé avoir satisfait à l'exigence en question. Dans le cas contraire, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée.

e) Les alinéas a) à d) s'appliquent seulement lorsque l'administration chargée de l'examen préliminaire international a déclaré, dans une notification adressée au Bureau international, qu'elle accepte d'effectuer l'examen préliminaire international sur la base de la traduction visée dans ces alinéas.

55.3 Traduction des modifications

a) Lorsque'une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 55.2, toute modification qui est visée dans la déclaration concernant les modifications faite en vertu de la règle 53.9 et dont le déposant souhaite la prise en considération aux fins de l'examen préliminaire international, et toute modification effectuée en vertu de l'article 19 qui doit être prise en considération selon la règle 66.1.c), doit être établie dans la langue de cette traduction. Lorsqu'une telle modification a été ou est déposée dans une autre langue, une traduction doit aussi être remise.

b) Lorsque la traduction exigée d'une modification visée à l'alinéa a) n'est pas remise, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à remettre la traduction manquante dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce. Ce délai est d'au moins un mois à compter de la date de l'invitation. Il peut être prorogé par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à tout moment avant qu'une décision ait été prise.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai visé à l'alinéa b), la modification n'est pas prise en considération aux fins de l'examen préliminaire international.

Règle 60

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1. Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international

a) Si la demande d'examen préliminaire international ne remplit pas les conditions spécifiées aux règles 53.1, 53.2.a)i) à iv), 53.2.b), 53.3 à 53.8 et 55.1, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à corriger les irrégularités dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce. Ce délai est d'au moins un mois à compter de la date de l'invitation. Il peut être prorogé par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à tout moment avant qu'une décisions ait été prise.

b) à g) (Sans changement)

d) If the applicant complies with the invitation within the time limit under paragraph c), the said requirement shall be considered to have been complied with. If the applicant fails to do so, the demand shall be considered not to have been submitted.

e) Paragraphs a) to d) shall apply only where the International Preliminary Examining Authority has declared, in a notification addressed to the International Bureau, that it accepts to carry out international preliminary examination on the basis of the translation referred to in those paragraphs.

55.3 *Translation of Amendments*

a) Where a translation of the international application is required under Rule 55.2, any amendments which are referred to in the statement concerning amendments under Rule 53.9 and which the applicant wishes to be taken into account for the purposes of the international preliminary examination, and any amendments under Article 19 which are to be taken into account under Rule 66.1.c), shall be in the language of that translation. Where such amendments have been or are filed in another language, a translation shall also be furnished.

b) Where the required translation of an amendment referred to in paragraph a) is not furnished, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to furnish the missing translation within a time limit which shall be reasonable under the circumstances. That time limit shall not be less than one month from the date of the invitation. It may be extended by the International Preliminary Examining Authority at any time before a decision is taken.

c) If the applicant fails to comply with the invitation within the time limit under paragraph b), the amendment shall not be taken into account for the purposes of the international preliminary examination.

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 *Defects in the Demand*

a) If the demand does not comply with the requirements specified in Rules 53.1, 53.2.a)i) to iv), 53.2.b), 53.3 to 53.8 and 55.1, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to correct the defects within a time limit which shall be reasonable under the circumstances. That time limit shall not be less than one month from the date of the invitation. It may be extended by the International Preliminary Examining Authority at any time before a decision is taken.

b) to g) (No change)

60.2 (Sans changement)

Règle 61

*Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections*61.1 *Notification au Bureau international et au déposant*

a) (Sans changement)

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international informe par écrit, à bref délai, le déposant de la date de réception de la demande d'examen préliminaire international. Lorsque cette demande est considérée, conformément aux règles 54.4.a), 55.2.d), 57.4c), 58.2.c) ou 60.1.c), comme n'ayant pas été présentée ou lorsqu'une élection est considérée, conformément à la règle 60.1.d), comme n'ayant pas été faite, cette administration le notifie au déposant et au Bureau international).

c) (Sans changement)

61.2 à 61.4 (Sans changement)

Règle 66

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

66.1 à 66.8 (Sans changement)

66.9 *Langue des modifications*

a) Sous réserve des alinéas b) et c), si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication, toute modification, de même que toute lettre visée à la règle 66.8.a), doit être présentée dans la langue de publication.

b) Si l'examen préliminaire international est effectué, conformément à la règle 55.2, sur la base d'une traduction de la demande internationale, toute modification, ainsi que toute lettre visée à l'alinéa a), doit être présentée dans la langue de cette traduction.

c) Sous réserve de la règle 55.3, si une modification ou une lettre n'est pas présentée dans la langue exigée à l'alinéa a) ou b), l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant, si cela est réalisable compte tenu du délai dans lequel le rapport d'examen préliminaire international doit être établi, à remettre, dans un délai qui doit être raisonnable en l'espèce, la modification ou la lettre dans la langue exigée).

d) Si, dans le délai visé à l'alinéa c), le déposant ne donne pas suite à l'invitation à remettre une modification dans la langue exigée, cette modification n'est pas prise en considération aux fins de l'examen

60.2 (No change)

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 *Notification to the International Bureau and the Applicant*

a) (No change)

b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly inform the applicant in writing of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 54.4.a), 55.2.d), 57.4.c), 58.2.c) or 60.1.c) as if it had not been submitted or where an election has been considered under Rule 60.1.d) as if it had not been made, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant and the International Bureau accordingly.

c) (No change)

61.2 to 61.4 (No change)

Rule 66

Procedure before the International Preliminary Examining Authority

66.1 to 66.8 (No change)

66.9 *Language of Amendments*

a) Subject to paragraphs b) and c), if the international application has been filed in a language other than the language in which it is published, any amendment, as well as any letter referred to in Rule 66.8.a), shall be submitted in the language of publication.

b) If the international preliminary examination is carried out, pursuant to Rule 55.2, on the basis of a translation of the international application, any amendment, as well as any letter referred to in paragraph a), shall be submitted in the language of that translation.

c) Subject to Rule 55.3, if an amendment or letter is not submitted in a language as required under paragraph a) or b), the International Preliminary Examining Authority shall, if practicable having regard to the time limit for establishing the international preliminary examination report, invite the applicant to furnish the amendment or letter in the required language within a time limit which shall be reasonable under the circumstances.

d) If the applicant fails to comply, within the time limit under paragraph c), with the invitation to furnish an amendment in the required language, the amendment shall not be taken into account for

préliminaire international. Si, dans le délai visé à l'alinéa c), le déposant ne donne pas suite à l'invitation à remettre une lettre visée à l'alinéa a) dans la langue exigée, il n'est pas nécessaire que la modification en question soit prise en considération aux fins de l'examen préliminaire international.

Règle 70

Rapport d'examen préliminaire international

70.1 à 70.16 (Sans changement)

70.17 Langues du rapport et des annexes

a) Le rapport et toute annexe sont établis dans la langue de publication de la demande internationale qu'ils concernent, ou, si l'examen préliminaire international est effectué, conformément à la règle 55.2, sur la base d'une traduction de la demande internationale, dans la langue de cette traduction.

b) (Reste supprimé)

Règle 74

Traduction et transmission des annexes du rapport d'examen préliminaire international

74.1 Contenu et délai de transmission de la traduction

a) Lorsque l'office élu exige la remise d'une traduction de la demande internationale, prévue à l'article 39.1), le déposant doit transmettre, dans le délai applicable selon l'article 39.1, une traduction de toute feuille de remplacement visée à la règle 70.16 qui est annexée au rapport d'examen préliminaire international, à moins qu'une telle feuille ne soit rédigée dans la langue dans laquelle la traduction de la demande internationale est exigée. Le même délai s'applique lorsque la remise d'une traduction de la demande internationale à l'office élu doit être effectuée, en raison d'une déclaration faite en vertu de l'article 64.2.a)i), dans le délai applicable selon l'article 22.

b) Lorsque l'office élu n'exige pas la remise d'une traduction de la demande internationale, prévue à l'article 39.1, il peut exiger que le déposant remette, dans le délai applicable selon cet article, une traduction, dans la langue de publication de la demande internationale, de toute feuille de remplacement visée à la règle 70.16 qui est annexée au rapport d'examen préliminaire international et qui n'est pas établie dans cette langue.

the purposes of the international preliminary examination. If the applicant fails to comply, within the time limit under paragraph c), with the invitation to furnish a letter referred to in paragraph a) in the required language, the amendment concerned need not be taken into account for the purposes of the international preliminary examination.

Rule 70

The International Preliminary Examination Report

70.1 to 70.16 (No change)

70.17 Languages of the Report and the Annexes

a) The report and any annex shall be in the language in which the international application to which they relate is published, or, if the international preliminary examination is carried out, pursuant to Rule 55.2, on the basis of a translation of the international application, in the language of that translation.

b) (Remains deleted)

Rule 74

Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof

74.1 Contents of Translation and Time Limit for Transmittal Thereof

a) Where the furnishing of a translation of the international application is required by the elected Office under Article 39.1), the applicant shall, within the time limit applicable under Article 39.1), transmit a translation of any replacement sheet referred to in Rule 70.16 which is annexed to the international preliminary examination report, unless such sheet is in the language of the required translation of the international application. The same time limit shall apply where the furnishing of a translation of the international application to the elected Office must, because of a declaration made under Article 64.2.a)i), be effected within the time limit applicable under Article 22.

b) Where the furnishing under Article 39.1) of a translation of the international application is not required by the elected Office, that Office may require the applicant to furnish, within the time limit applicable under that Article, a translation into the language in which the international application was published of any replacement sheet referred to in Rule 70.16 which is annexed to the international preliminary examination report and is not in that language.

Règle 92

Correspondance

92.1 (Sans changement)

92.2 *Langues*

a) Sous réserve des règles 55.1 et 66.9 et de l'alinéa b) de la présente règle, toute lettre ou tout document remis par le déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international doit être rédigé dans la même langue que la demande internationale qu'il concerne. Cependant, si une traduction de la demande internationale a été transmise en vertu de la règle 12.1.c) ou remise en vertu de la règle 55.2.a) ou c), la langue de cette traduction doit être utilisée.

b) à e) (Sans changement)

92.3 et 92.4 (Sans changement)

Rule 92

Correspondence

92.1 (No change)

92.2 *Languages*

a) Subject to Rules 55.1 and 66.9 and to paragraph b) of this Rule, any letter or document submitted by the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority shall be in the same language as the international application to which it relates. However, where a translation of the international application has been transmitted under Rule 12.1.c) or furnished under Rule 55.2.a) or c), the language of such translation shall be used.

b) to e) (No change)

92.3 and 92.4 (No change)

De wijzigingen zijn op 1 januari 1993 in werking getreden. Behalve de volgende Regels; deze zullen in werking treden c.q. zijn in werking getreden op de bij elke Regel aangegeven datum.

| | | |
|--------------|---|---|
| Regel 10.1.f | } | treedt in werking op de datum dat China partij wordt bij het Verdrag |
| Regel 11.9.b | | |
| Regel 11.9.e | | |
| Regel 48.3.a | | |
| Regel 48.3.b | | |
| Regel 48.3.b | | |
| Regel 32 | | in werking getreden op 1 oktober 1992 |

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 (*Stb.* 207), houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en van besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het bovenstaande besluit in Nederland bekend zal zijn gemaakt op de dag na die der uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *eenentwintigste* januari 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS